

封面設計 Cover design by:
Christie Wong

節目表

Festival Programme

■ 電影 Main Feature ■ 短片 Short Film ■ 工作坊 / 講座 Workshop / Talk

日期 Date	時間 Time	節目 Programme	電影分級 Rating
Tue 31/3 依時 Easy-Pack	7pm	男孩像他 The Way He Looks (巴西 Brazil)	IIA
Wed 1/4 chi art space	7pm	吶喊 Silence of the Man (香港 HK)	IIA
		尋找隱世巨聲 Searching for Sugar Man (瑞典/英國 Sweden/UK)	IIA
Thu 2/4 Artichoke Canteen	7pm	從她說 She Says (香港 HK)	I
		末日公投 The Philosophers (美國 USA)	IIB
Fri 3/4 Artichoke Canteen	7pm	金鐘班長 Kam Chung Monitress (香港 HK)	I
		熱血芭蕾 First Position (美國 USA)	I
Sat 4/4 chi art space	11am	電影鑑賞及評論：James Marsh Film Appreciation with James Marsh (英 Eng)	適合年齡 Ages 13+
	1:30pm	港漂 The Drifter (香港 HK)	I
		飲食法西斯 Food Fascist (香港 HK)	IIB
	4pm	電影採購及節目籌辦：雷澤緯 Film Acquisition and Festival Programming with Derek Lui (中 Chi)	適合年齡 Ages 13+
	7pm	縫 Sew (香港 HK)	I
情迷藍茉莉 Blue Jasmine (美國 USA)		IIA	
Sun 5/4 談風:vs:再說 tfvsjs SYUT	1:30pm	關公大戰外星人 Gwangong VS Alien (香港 HK)	IIB
		嫌命長生店 The Suicide Shop (法國 France)	IIB
	4pm	電影節視覺形象設計：胡卓斌 Film Festival Brand Design with Renatus Wu (中Chi)	適合年齡 Ages 13+
	7pm	閃亮人生 Intouchables (法國 France)	IIB

所有電影附有中文或 / 及英文字幕 (請參閱內頁)

All films will have English and/or Chinese subtitles (please refer to the details)

映後討論環節以英語為主，輔以少量粵語

Post-screening discussion will be conducted in English with some Cantonese

所有活動費用全免，名額先到先得，必須預先於 www.hkyaf.com 作網上登記。

All screenings and workshops are free. First come, first served. Online registration is required at www.hkyaf.com



計劃主辦 Festival Presenter



計劃贊助 Festival Sponsor

Ohel Leah 猶太會堂慈善基金
The Ohel Leah Synagogue Charity



HONG KONG'S FIRST | POP YOUTH CURATED | -UP FILM FESTIVAL

「跳線」獨立電影節


「跳線」是香港首個由青少年全盤策劃的獨立電影節，旨在培育新一代策展人、獨立電影製作者及觀眾群。「跳線」青年委員會是一班對獨立電影有濃厚興趣的本地青少年，準備與大眾分享他們的熱誠。

香港青年藝術協會的導師與這班年青人密密聚首，領導委員會肩負電影節的一切運作，包括策劃節目、搜羅電影、撰寫評論、製作宣傳影片、邀請電影業界專業人士擔任演講嘉賓，及為電影節觀眾安排不同類型的工作坊等。

JUMP CUT INDEPENDENT FILM FESTIVAL

JUMP CUT is Hong Kong's very first youth-run independent film festival, aimed at nurturing the next generation of curators, filmmakers and a new audience for independent films. The festival is organised by the *JUMP CUT* youth committee – a group of local teens who are passionate about independent films and keen to share their enthusiasm with a wider audience.

Guided by mentors from Hong Kong Youth Arts Foundation, the youth committee has met regularly to make sure that *JUMP CUT* is the best independent film festival possible. Together they have curated the programme, planned screenings, written reviews and produced promotional videos. They have also invited an exciting selection of guest speakers and some of Hong Kong's top film professionals to conduct masterclasses to share their industry experience and advice.

 JumpCutYouth

 #HKYAF #JUMPCUTYOUTH

歡迎大家參與「跳線」獨立電影節 2015！

「跳線」是一種獨特的體驗，讓我們十多位青年委員嘗試在電影世界中學習並擔任領導角色。自去年9月開始，我們了解到電影幕後工作的艱辛、製作與發行電影及策劃電影節所需的努力，以及設計與宣傳的重要。是次電影節是數月以來累積的成果，包含了我們從中得到的經驗、過程中學習到的知識、對電影及電影製作的熱誠。我們以「獨特・自主」為主題，讓電影節為不同的觀眾帶來不一樣的共鳴，猶如電影本質一樣。希望大家喜歡我們今年精心安排的節目！

WELCOME TO *JUMP CUT* INDEPENDENT FILM FESTIVAL 2015!

Jump Cut is a one-of-a-kind experience, one that gives the Youth Committee team an opportunity to lead and learn in the world of film. Since September last year, the Committee have learnt about the work that goes on behind the scenes in the industry, about the effort that goes into making and selling films and curating a film festival, and about the importance of design and branding. The festival is the culmination of our experiences over these months, the knowledge we have gained and our passion for films and filmmaking. We chose 'Individuality' as the theme for this year's festival as it is something that everybody defines and relates to differently, much like films. We hope that you will enjoy the programme we have put together for you this year!

「跳線」青年委員會 *JUMP CUT* Youth Committee

「跳線」青年委員會 *JUMP CUT* YOUTH COMMITTEE

Alisa Chau	Kisori Mohinani
Amrita Mangho	Muskaan Mathur
Anson Tso	黃敏庭 Natalie Wong
江愛麗 Ariel Chiang Daniel	雷希望 Nozomi Tolworthy
黃熙媛 Christie Wong	陳靄妮 Phoebe Chan
余潔芳 Jessica Eu	狄曉晴 Sheryl Deakin
梁逸風 Karl Yat Fung Leung	鄧慧辰 Tara Tang

所有活動費用全免，名額先到先得，必須預先於 www.hkyaf.com 作網上登記。
All screenings and workshops are free. First come, first served. Online registration is required at www.hkyaf.com

年齡限制請參閱詳情，觀眾可能會被要求出示年齡證明。
Please refer to screening details for age restrictions. ID may be asked for.

為尊重他人，活動進行期間請關掉手提電話，請勿攝影及錄影，多謝合作。
In consideration of other viewers, please turn off your mobile phones during screenings. Photography and video recording is prohibited. Thank you for your co-operation.

節目如有更改，恕不另行通知。本節目內容並不反映主辦機構意見。
Programmes are subject to change without prior notice. Programme content does not reflect the views of the presenter.



計劃主辦 Festival Presenter



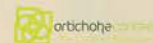
計劃贊助 Festival Sponsor

Ohel Leah 猶太會堂慈善基金
The Ohel Leah Synagogue Charity

合作夥伴 Festival Supporters



場地伙伴 Venue Partners



Easy-Pack

談風：\S：再說



「學校電影放送」伙伴 Schools Movie Express Partner



開幕電影 OPENING FILM

31/3 | 7pm | 依時天台 Easy-Pack Rooftop
設有映後討論環節 With post-screening discussion



男孩像他 THE WAY HE LOOKS (2014)

丹尼爾里貝羅 Daniel Ribeiro
巴西 Brazil · 愛情片 Romance · IIA · 95'00"
葡語對白 · 英文字幕 In Portuguese with English subtitles

里奧與其他普通青少年一樣，希望獨立自主，但礙於他是個盲人，使他要面對更多困難。這部關於成長的電影深入而感人地描述了里奧與身邊人的關係，包括過分保護他的母親、青梅竹馬的校友阿芝，以及帶來種種改變的新同學基保。

Like all teenagers, Leo is looking for independence. But being blind he faces some extra challenges. This coming-of-age film offers an insightful and touching portrayal of Leo's relationship with his over-protective mother, his friendship with school friend Giovanna, and the changes brought about by the arrival of a new classmate, Gabriel.

感想 Feedback

我們未必與故事主角遇到相同的問題，但很容易理解年輕的里奧試圖建立其獨立身份的困境。這個簡單而感人的故事，透過敘述一個迷失青少年尋找自己的定位，從而探索了愛情、獨立性和認受性等普遍話題。
We may not face exactly the same problems as the protagonist in this film, but it's easy to identify with the plight of young Leo as he seeks to establish his identity as an independent young man. This beautifully simple story of a student navigating the confusing complexities of his teenage years touches on universal topics such as love, independence and acceptance.

— 余潔芳 Jessica Eu & 陳露妮 Phoebe Chan

《雨果的巴黎奇幻歷險》 艾沙畢達菲 ASA BUTTERFIELD
《總來不是我女友》 拉菲斯波 RAFF SPALL and
《情迷藍茉莉》奧斯卡提名女星 莎莉賀堅絲 SALLY HAWKINS with
《神探福爾摩斯》 艾迪馬森 EDDIE MARSAN
電視劇《離愛》 焦陽 JO YANG

數造天才



數學天份過人 偏偏溝通零分
破解百條方程式 可否兼修愛的學分

多倫多國際影展
參展作品

釜山國際影展
世界電影單元
參展作品

英國獨立電影大獎
4項提名

X+Y



IBC FILMS and IBC PRESENT in association with HEAD CASE FILMS & MITROU TECHNOLOGY SCREEN PRODUCTIONS and LIPSIC PRODUCTIONS in DESIGN PICTURES MINION FILMS production "X+Y" ASA BUTTERFIELD RAFF SPALL and SALLY HAWKINS with EDDIE MARSAN JO YANG
SCREENPLAY BY SHARON BANG COSTUME DESIGNER SUSANNE COPE PRODUCTION DESIGNER RICHARD BRADLOCK DIRECTOR OF PHOTOGRAPHY MARIUS HANSEN EXECUTIVE PRODUCERS CHRISTINE LANGRAN JOE COPPINGHAM
LEOZA FRANCIS PAUL HUNT COMPTON ROSS HUGO HEPPELL NORRMAN MATHY PETER SHAMPTON PRODUCED BY LAURA HASTINGS SMITH DAVID M. THOMPSON WRITTEN BY MORGAN MATTHEWS AND JAMES COUGHAN DIRECTED BY MORGAN MATTHEWS

3月19日 挑戰 國際數學奧林匹克

UA i SQUARE UA Cine Moko (新世紀廣場) UA MegaBox Windsor Cinema (皇室戲院) GINEE

UA CINEMAS

GINEE

Prod To Support:

JUMP CUT Independent Film Festival

訂票熱線: 2317 6666

UA CineHub

App Store

Google play

指定UA院線票房

官方網站: www.uacinemas.com.hk



1 / 4 | 7pm | chi art space
設有映後討論環節 With post-screening discussion

電影 MAIN FEATURE

尋找隱世巨聲 SEARCHING FOR SUGAR MAN (2012)

馬力賓謝萊 Malik Bendjelloul
瑞典 / 英國 Sweden / UK • 紀錄片 Documentary •
IIA • 86'00"
英語對白 · 中文字幕 In English with Chinese subtitles

在20世紀90年代末的開普敦，兩名樂迷試圖追尋70年代音樂奇葩Rodriguez的下落。Rodriguez的音樂在南非反種族隔離運動中成為傳奇，在美國本土卻一直寂寂無名。當細節展露，卻發現事實真相出乎意料，所有人也無法想像。

Cape Town, late 1990s, two fans set out to uncover what became of the enigmatic 70's singer-songwriter Rodriguez, a man whose recordings became legendary within the anti-apartheid movement in South Africa but who fell into obscurity in his American homeland. As the researchers slowly piece together information, details unfold that show the truth was stranger than anyone had ever expected.

感想 Feedback

《尋找隱世巨聲》提醒我們每個人都能尋找自己幸福的道路。這部甚具娛樂性的紀錄片描繪Rodriguez的獨立精神，而他的謙遜更令人欽佩和感動。"Searching for Sugar Man" reminds us that we each have our own path to happiness. This entertaining documentary embraces Rodriguez's independent spirit, and his humility is admirable and moving.

~ 江愛麗 Ariel Chiang Daniel & Kisor Mohinani

同場短片放送 PLUS: SHORT



吶喊 SILENCE OF THE MAN (2014)

周震邦 Chau Chun-pong, Ronnie
香港 Hong Kong • 劇情片 Drama • IIA • 28'00"
粵語對白 · 中英文字幕
In Cantonese with Chinese & English subtitles

神秘病毒透過人與人之間的談話擴散，政府呼籲市民外出要戴耳罩，不得與陌生人及同事交談。導演周震邦曾執導多齣關於香港社會議題的短片，今回以灰暗色調呈現絕望中的吶喊，魔幻現實暗喻香港現狀。

In a dystopian near-future, news reporting informs people of a mysterious yet fatal epidemic which is transmitted through conversations. Refusing to stay silent, Kar-him starts a dangerous quest to find his father who disappeared after he mentioned about knowing a homeless guy...

感想 Feedback

《吶喊》是一個對政府非常恰當的隱喻，它欺騙人民，讓他們沉默。我很喜歡這部電影，除了情節出色，此製作的背後意義亦是值得欣賞之處。"Silence of the Man" can be a good metaphor for our government – one that feeds lies to keep its people silent. I enjoyed this film not only for its great storyline but also for its production values.

~ 江愛麗 Ariel Chiang Daniel



2 / 4 | 7pm | Artichoke Canteen
設有映後討論環節 With post-screening discussion

電影 MAIN FEATURE

末日公投 THE PHILOSOPHERS (2013)

John Huddles
美國 USA • 劇情片 Drama • IIB • 107'00"
英語對白 · 中文字幕 In English with Chinese subtitles

在雅加達一所國際學校，一班哲學科高年級生正準備上學生生涯的最後一課。正當他們準備畢業踏入現實世界，哲學科老師把他們捲入一場驚心動魄、充滿冒險的思維實驗，挑戰他們對智慧的價值觀，以及他們在小組甚至於在世界上的自我地位。

At an international school in Jakarta, a class of senior philosophy students are preparing for the end of their studies and the start of their lives in the real world. But before they leave school, their teacher plunges them all into a thrilling, high-stakes thought experiment that will challenge their ideas on the value of intelligence and their place in the group and in the world.

感想 Feedback

《末日公投》是一部大眾都會喜歡的電影，因為它非常引人入勝，充滿懸疑，讓觀眾與主角們一同參加心理遊戲。故事情節緊湊，讓人左思右想，充滿驚喜。這部電影會令你反思自己的生活方式，更可引發無限的討論話題！

"The Philosophers" is a film that will appeal to a wide audience. Engaging and suspenseful, it takes viewers on a psychological journey along with the characters, and keeps you on the edge of your seat as you try unsuccessfully to guess what will happen next. This is a film that allows us to reflect on the way we look at life, and one that will consequently also spark a riveting post-screening discussion!

~ 黃熙嫻 Christie Wong & 雷希望 Nozomi Tolworthy

同場加映「跳線」青年短片 PLUS: JUMP CUT YOUTH EDITION SHORT



從她說 SHE SAYS (2013)

林梓斌、徐韋洛、王嘉諾、王沛雯
Lam Tsz Pan, Tsui Wai Lok, Wong Ka Nok, Wong Pui Man
香港 Hong Kong • 紀錄片 Documentary • I • 8'22"
粵語對白 · 中英文字幕
In Cantonese with Chinese & English subtitles

蛇王協是一間在深水埗歷史悠久的食店，見證了香港蛇業在這幾十年來的變遷。自1965年開業以來，它一直陪伴着社區和香港人，不離不棄。老闆娘周嘉玲女士多年來的堅毅，勇於接受各種挑戰和真誠，更是「香港精神」的典範。

Since its opening in 1965, Shia Wong Hip, a traditional snake cuisine shop in Sham Shui Po, has witnessed many changes in the city's snake-eating culture. But the determination of the shop's proprietor, Ms Chau, and her readiness to take on whatever challenges come her way, are representative of a certain 'Hong Kong Spirit'.

感想 Feedback

《從她說》是一部美麗而令人嘆息的電影，紀錄甚具爭議性的「蛇餐」傳承。這部電影展現了延續家族生意的背後，一段當心的父女情，令人思考並反映社會如何在萬變之中保留本土文化。

"She Says" is a beautifully poignant film that addresses a controversial matter: snake cuisine. This film illustrates the heart-warming and loving reasons behind the continuation of this family business. It is a thought-provoking reflection on how culture can be preserved amidst changing times.

~ 黃熙嫻 Christie Wong & 雷希望 Nozomi Tolworthy



TWO DAYS, ONE NIGHT
公投飯票



THE ACT OF KILLING
殺人凶戲



WINTER SLEEP
冬日懸靜



FRANCES HA
凡事哈



20 FEET FROM STARDOM
我就嚟是歌手



TOM AT THE FARM
基密農場



LEVIATHAN
荒謬啟示錄



THE LUNCHBOX
美味情書



THE SUICIDE SHOP
嫌命長生店



THE GREAT BEAUTY
羅馬浮世繪



BEYOND BEAUTY
TAIWAN FROM ABOVE
看見台灣



3/4 | 7pm | Artichoke Canteen
設有映後討論 With post-screening discussion

電影 MAIN FEATURE

熱血芭蕾 FIRST POSITION (2011)

碧斯嘉敏 Bess Kargman
美國 USA • 紀錄片 Documentary • 1 • 95'00"
英語對白 • 中文字幕 In English with Chinese subtitles

2011年的紐約市，六名年輕芭蕾舞員為「美國青年芭蕾舞大獎賽」準備和競爭，不惜一切，在腳尖上轉圈的時候，亦走進生命中最重要時刻。

New York City, 2011, six young ballet dancers prepare to compete in the Youth America Grand Prix. Putting themselves on the line, they pirouette into the most important moment of their lives.

感想 Feedback

《熱血芭蕾》紀錄6位充滿才華的年輕舞者，為在美國的舞蹈比賽作準備。它盡顯舞者所面對的艱辛和作出的偉大承諾，並以出色的舞蹈表演作總結。
This documentary follows six talented young dancers as they prepare for a prestigious competition in America. It highlights the hardships the dancers face and their intense commitment, and concludes with some outstanding performances.

~ Anson Tso & Muskaan Mathur

同場加映「跳線」青年短片 PLUS: JUMP CUT YOUTH EDITION SHORT



金鐘班長 KAM CHUNG MONITRESS (2014)

黃勺嫻 Wong Cheuk Man
香港 Hong Kong • 劇情片 Drama • 1 • 15'00"
粵語對白 • 中英文字幕
In Cantonese with Chinese & English subtitles

小學六年級的她從津貼小學得到獎學金升上一所傳統名校，但在開學日那天，她才發現那是惡夢的開始而沒有出路。

With the help of a scholarship, a sixth grade student transfers from an ordinary subsidy school to a more prestigious one. But on her first day, she realises a nightmare is about to start from which there's no way out.

感想 Feedback

《金鐘班長》揭露人可以用盡千方百計而隱藏自我。故事說明做人不應該害怕展露自我，不論來自何方也應該引以自豪。
"Kam Chung Monitress" is a short film that shows the lengths to which an individual would go to hide their individuality. It was chosen because it illustrates how one should not be afraid to show who they are and should be proud of where they come from.

~ Anson Tso & Muskaan Mathur



4 / 4 | 1:30pm | chi art space
設有映後討論環節 With post-screening discussion

短片放送 SHORTS

港漂 THE DRIFTER (2014)

黃天城 Wong Tin-shing
香港 Hong Kong • 劇情片 Drama • I • 22'00"
粵語對白 · 中英文字幕
In Cantonese with Chinese & English subtitles

中港矛盾熾烈，少女夾在其間，感到困惑無比。林思敏隨母親居於深圳，每天跨境來港念書，害怕遭同學歧視，隱瞞「單非」身份。老師卻安排她參加辯論賽，要她雄辯滔滔，自我抵觸，力陳港府不應允許內地人來港定居的理據。隨著越來越多的「港漂」跨越中港，香港亦必須審視其與內地的關係。

Asked to participate in an inter-school debate on whether the Hong Kong Government should allow mainland Chinese to settle in Hong Kong, Sze-man faces a dilemma. Fearing discrimination, she has told no one at school that she herself is a cross-border student, living in Shenzhen with her mother and travelling to Hong Kong every day for her studies. As she prepares for the debate she is forced to think about her own position. With more and more 'drifters' making the daily commute across the Hong Kong-China border, Hong Kong must also examine its relationship with the mainland.

感想 Feedback

這部電影不僅展示了作為一個跨境學生所受的批判與磨難，同時也令我們分別以學生及居民的身份，反思香港和內地之間的關係。
This film not only shows us the trial and tribulations of being a cross-border student, but also asks us to reflect upon the relationship between Hong Kong and mainland – both as a student, and as a resident.



飲食法西斯 FOOD FASCIST (2014)

葉文希 Yip Man-hay
香港 Hong Kong • 劇情片 Drama • IIB • 30'00"
粵語對白 · 中英文字幕
In Cantonese with Chinese & English subtitles

為了炮製出一流美食，當廚師的可以去得很盡。在徒弟眼中冷漠嚴謹的名廚巫易天，深明極致味道背後全靠無辜動物的性命成就。在電視節目中呈獻珍饈百味，最終卻與名嘴主持舌劍唇槍。葉文希的這部短片，既諷刺大眾對口腹之慾的沉迷及對名人的盲目崇拜，同時將美食與社會議題並置觀照，令人反思。

For legendary chef Mo Yik-tin, notorious for transforming animal flesh into spectacular dishes, taste trumps all other considerations. Creative and ruthless in equal measure, Mo is poised to present his greatest culinary dishes to TV audiences around the world. But tension between the chef and a TV host sparks an intense debate. A provocative reflection on the cult of celebrity and our obsession with food, this feature highlights the decadence, excess and cruelty behind our consumption.

感想 Feedback

《飲食法西斯》透過一位學廚的嘴炮說故事，揭露了上等社會被權力導致腐敗。獲得「鮮浪潮」最佳攝影獎，它描述一位廚師如何使用其獨特的烹飪技能，向腐敗的社會作出控訴。
"Food Fascist" is a wonderful local film that is told through the perspective of a cook's apprentice who finds himself working in an aristocratic world corrupt with power. Winning Best Cinematography at *Freshwave*, the film details how the cook uses his unique and idiosyncratic culinary skills in order to oppose the corrupt society that he lives in.
-梁逸風 Yat Fung Leung



4 / 4 | 7pm | chi art space
設有映後討論環節 With post-screening discussion

電影 MAIN FEATURE

情迷藍茉莉 BLUE JASMINE (2013)

活地·亞倫 Woody Allen
美國USA • 劇情片 Drama • IIA • 98'00"
英語對白 · 中文字幕 In English with Chinese subtitles

婚姻崩潰，令茉莉陷入財困，因此她試圖向住在舊金山的妹妹尋找庇護。不過茉莉的過度自戀，讓她在新生活中展轉掙扎，也影響了身邊的每一個人。

When the collapse of her marriage leaves Jasmine in financial ruin, she attempts to find refuge with her sister in San Francisco. But Jasmine's struggle to come to terms with her new circumstances is compounded by her narcissism, affecting everyone around her.

感想 Feedback

《情迷藍茉莉》是一部對任何年齡人士都具有意義的電影。故事裡一班鮮明的人物提供著許多令人反思、賞析和歡笑的機段。
"Blue Jasmine" is a meaningful film for audiences of all ages. The colourful troop of characters provide plenty of opportunities for reflection, appreciation, criticism and laughter.
- Amrita Mangho & 黃敏庭 Natalie Wong

同場短片放送 PLUS: SHORT



縫 SEW (2011)

李燕鳳 Li Yin Fung
香港 Hong Kong • 劇情片 Drama • I • 27'00"
粵語對白 · 中英文字幕
In Cantonese with Chinese & English subtitles

慈祥祖母日縫夜縫，與孫女卻是隔膜重重。孫女鍾情於Cosplay打扮，祖母久住圍村不知世情，但為了與孫女更接近，她嘗試走進孫女的世界，特別縫製一套Cosplay戰衣遠征旺角，尋找孫女的踪影。最後祖母甚至名副其實以身作則，來個Cosplay與孫女隔代零距離，體現兩代親情。

An elderly seamstress despairs at her granddaughter's Cosplay obsession and her love of dressing up as anime characters. But when the teenager needs a new costume for a Cosplay exhibition, she agrees to help despite her embarrassment. Can a sewing machine help to patch up their fractured relationship? This heart-warming drama may look like a familiar tale of intergenerational strife, but it has a few surprises up its sleeves!

感想 Feedback

很容易令人代入的一部戲，《縫》向我們展示了年青一輩與老一輩之間的距離，並不如我們想像的那麼遠。
Unexpectedly easy to relate to, "Sew" shows us that the gap between the old and young isn't as large as it seems.
-黃敏庭 Natalie Wong



5 / 4 | 1:30pm | 談風：VS：再說 tfvsjs SYUT
設有映後討論環節 With post-screening discussion

電影 MAIN FEATURE

嫌命長生店
THE SUICIDE SHOP (2012)

柏德烈雷孔特 Patrice Leconte
法國 France • 動畫 Animation • IIB • 79'00"
法語對白 · 英文字幕
In French with English subtitles

在一個盡是冷酷暗淡的世界裡，自殺用品店能幫你解脫。可是一個開心果男嬰的誕生，似乎威脅著店舖的生意，因此家庭成員竭盡所能，要讓他走上荒涼和痛苦之路！

In a world where everything is desolate and grey, The Suicide Shop is on hand to help you find a way out. But when an irrepressibly sunny baby boy is born to the misery-loving owners of the shop, the future of their business seems jeopardised, and they do all they can to keep him on the path of bleakness and misery!

感想 Feedback

你會隨著卡通人物在螢幕上唱著死亡的美妙而反思自己的人生。《嫌命長生店》是一部充滿法國氣息的電影，別致諧趣。它游走於黑暗與光明之間，聽著動畫人物唱這些美妙而琅琅上口的歌曲，會讓你質疑自己，以及你選擇的生活方式。
"The Suicide Shop" is a recognisably French film. Charming and quaint, it walks the line between darkness and light: making you question yourself and your choice to live life to the full as animated characters sing catchy songs about how wonderful it is to die.
- Alisa Chau & 鄧慧辰 Tara Tang

同場短片放送 PLUS: SHORT



關公大戰外星人
Gwangong VS Alien (2011)

梁仲文 Leung Chung Man
香港 Hong Kong • 科幻片 Sci-fi • IIB • 16'00"
粵語對白 · 中英文字幕
In Cantonese with Chinese & English subtitles

這部作品充滿好玩狂想，外星人以low-tech鹹蛋超人造型出現，中央政府終極武器機械雷鋒華麗登場抵抗外星人保衛香港。刻意粗糙的影像，令人捧腹的荒誕劇情，暗藏大量政治諷喻。這野心勃勃的科幻動作諷刺片，說明即使面對最可怕的邪惡，誠信仍是最強大的武器。

When a dangerous alien creature attacks Hong Kong bringing unrest to the city, the PLA sends out its greatest weapon – a giant Lei Feng robot controlled by elite operators from mainland China, Macau, and Hong Kong. But as even the best mainland technology fails to deter the attack, only one man can save the day: GwanGong, the legendary hero of loyalty, justice, and righteousness. This ambitious, larger-than-life sci-fi action satire shows that faith is the greatest weapon we have against even the most fearsome evil.

感想 Feedback

搞笑形式另類，刻意營造低級趣味的諷刺式港產笑片，《關公大戰外星人》以滑稽、非常規的方法，去解決香港社會中無處不在的一個難題。
Funny in an offbeat, purposely lo-fi, satirical manner common to Hong Kong comedy, "Gwangong vs Alien" tackles an omnipresent issue in our society in a comical, unconventional way.
- Alisa Chau

《塵上無姦兒》金像提名女星
海倫娜寶咸卡連
Helena Bonham Carter

《情迷羅馬》金像提名女星
茱迪戴維斯
Judy Davis

《囚心人》
哥林奇奈利
Callum Keith Rennie

卡爾凱特
Kyle Cattel



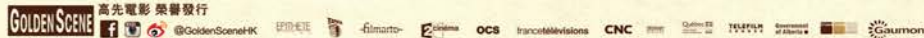
THE YOUNG AND PRODIGIOUS
T.S. SPIVET
天才少年的
奇妙旅程

《天使愛美麗》導演
尚皮亞桑里 Jean-Pierre Jeunet

帶上地圖、圓規、望遠鏡
12歲天才少年 隻身穿越美國
踏上妙想天開夢想之旅

不日上映

SCREENPLAY AND ADAPTATION JEAN-PIERRE JEUNET AND GUILLAUME LAURANT BASED ON THE NOVEL « THE SELECTED WORKS OF T.S. SPIVET » BY REIF LARSEN WITH NIAMH WILSON JACOB DAVIES RICK MERZER DOMINIQUE PINON
COSTUME DESIGNER MADELINE FONTAINE (A.S. C.C.A.) PRODUCTION DESIGNER ALINE BONETTO (A.S. C.C.) DIRECTOR OF PHOTOGRAPHY THOMAS HARDMEIER (A.S. C.C.)
3D SUPERVISOR DEMETRI PORTELLI ORIGINAL MUSIC DENIS SANACORE SOUND JEAN UMANISKY SCENE DESIGNER GERARD HARDY SET DESIGNER VINCENT ARNARDI (A.S. C.C.) VISUAL EFFECTS DIRECTOR ALAIN CARSOULX POST PRODUCTION SUPERVISOR SIDOINE WASSERMAN
PRODUCTION MANAGER JEAN-MARIE DESCHAMPS JOSE LACELLE A HISTORY CHANNEL PRODUCTION EPICURE FILMS TAPSCOTT FILMS FILMARTO IN CO-PRODUCTION WITH GAUMONT FRANCE 2 CINEMA WITH THE PARTICIPATION OF OCS FRANCE TELEVISIONS WITH THE PARTICIPATION OF TELEFILM CANADA AND CNC
EXECUTIVE PRODUCERS BRIAN OLIVER SIDOINE DUMAS FRANCIS BOESFLUG TIMMY THOMPSON TYLER THOMPSON PRODUCED BY FREDERIC BRILLION GILLES LEGRAND JEAN-PIERRE JEUNET SUZANNE GIRARD



5/4 | 7pm | 談風：VS：再說 tfvsjs SYUT
設有映後討論環節 With post-screening discussion



閃亮人生 INTOUCHABLES (2011)

艾力多倫達諾、奧利華拿卡哲 Eric Toledano, Olivier Nakache
法國 France • 劇情片 Drama • IIB • 112'00"
法語對白，英文字幕 In French with English subtitles

故事講述一段非一般的友誼。兩人的性格有著天淵之別：一個是四肢癱瘓的百萬富翁，另一個是擁有惡劣家庭背景的看護。

A film about the unlikely friendship that blossoms between two very different personalities: a quadriplegic millionaire and a caretaker with a harsh family background.

感想 Feedback

《閃亮人生》是一部令你歡笑、猜疑、緊張和窩心的電影。猶如聆聽一位老朋友的故事，電影會讓你懷緬過去，倍感溫暖與美好。
"Intouchables" is a film that keeps you laughing and guessing. Suspenseful and simultaneously heartwarming, it is an incredibly lovely film to watch – like a story told through the eyes of a nostalgic old friend, looking back at the past with warmth and fondness.

~ Alisa Chau & 鄧慧辰 Tara Tang

「跳線 x 電影節發燒友」學校電影放送

計劃與香港國際電影節及電影節發燒友攜手合辦，旨在培育新一代的獨立電影觀眾，鼓勵學生在接觸非主流電影文化的同時，亦在校內互相交流想法、經驗和感想。

去年10月，一班中學及大專院校學生代表參與了培訓課程，學習如何主持電影放映會及映後問答環節。每間參與學校獲發了5套電影，包括一系列大師作品、紀錄片、港產經典喜劇、「電影節國際短片競賽」得獎作品等，業界製作者或影評人更應邀出席放映後問答環節。

JUMP CUT x HKIFF CINE FAN – SCHOOLS MOVIE EXPRESS

Partnered with Hong Kong International Film Festival (HKIFF) and Cine Fan Club, this programme aims to introduce young audiences to high-quality independent films and create spaces within schools for discussion and exchange.

Late last October, student representatives from schools and universities attended an induction course where they were provided with practical information on how to host screenings and moderate a post-screening Q&A session. The schools then received five films to screen at their school on a monthly basis. These films included master and auteur series, documentaries, local comedy classics and winners of the *HKIFF Short Film Competition*. Each screening was followed by a Q&A session with a guest film artist or critic.

參與學校 PARTICIPATING SCHOOLS

香港演藝學院電影電視系 HONG KONG ACADEMY FOR PERFORMING ARTS SCHOOL OF FILM & TELEVISION

香港中國婦女會中學 HONG KONG CHINESE WOMEN'S CLUB COLLEGE

港島中學 ISLAND SCHOOL

英皇佐治五世學校 KING GEORGE V SCHOOL



免費活動，名額有限，必須預先於 www.hkyaf.com 作網上登記。
Free admission, limited spots available. Online registration is required at www.hkyaf.com

適合13歲或以上人士參加
Suitable for young people aged 13 and above



電影鑑賞及評論：JAMES MARSH FILM APPRECIATION WITH JAMES MARSH

英語進行 In English • 120分鐘 mins

4 / 4 | 11am | chi art space

來自英格蘭的James Marsh自2001年以來便居於香港。他是TwitchFilm.com的亞洲主編，亦是香港電台第3台、Screen Daily、MOVIE MOVIE、國泰航空雜誌及Vérité電影雜誌的影評人。同時，James是XYZ電影的採購主管及在線影評人協會的成員，並為德克薩斯州奧斯汀奇幻電影節編制電影節目。

在是次工作坊，James將啟發參加者以不同的角度與想法去欣賞電影。

Originally from England, James Marsh has been based in Hong Kong since 2001. He is Asian Editor of TwitchFilm.com and film critic for RTHK Radio 3, Screen Daily, MOVIE MOVIE, Cathay Pacific and Vérité Film Magazine. James is also an Acquisitions Executive for XYZ Films, a programmer for Fantastic Fest in Austin, TX and a member of the Online Film Critics Society.

At this workshop, James will inspire participants, helping them to understand and appreciate the world of film.



電影採購及節目籌辦：雷澤緯 FILM ACQUISITION AND FESTIVAL PROGRAMMING WITH DEREK LUI

粵語進行 In Cantonese • 120分鐘 mins

4 / 4 | 4pm | chi art space

雷澤緯由2012年4月開始擔任CineHub的電影節目經理，主力為香港及澳門採購和發行獨立電影、藝術電影以及曾於國際影展獲獎或選映的影片。過去三年，他為UA院線發行了《男孩像他》、《尋找快樂大步走》、《戀10,000公里的愛》、《舞自由》和《修序》等電影，並為UA院線安排不同主題的特別放映節目，包括「環球美食電影節」、「Cult爆重口味電影節」和「拉闊正能量電影節」等。雷氏亦曾為「香港同志影展」擔任選片，並兼任電影節的映後座談主持。

Since 2012, Derek Lui has been the Film Programming Manager of CineHub, responsible for acquiring and distributing independent films, art house titles, and award-winning and festival-selected films for Hong Kong and Macau. Throughout the past three years, he has distributed films such as "The Way He Looks", "Hector and the Search for Happiness", "10,000km", "Desert Dancer" and "The Nun" etc. He also helps to programme different themed film festivals for UA cinemas, including "Culinary Film Festival", "Fantastic Film Festival" and "Make a Difference Film Festival". Derek also worked as a Programming Associate for the Hong Kong Lesbian & Gay Film Festival to bring in LGBT titles from around the world to Hong Kong audiences.



電影節視覺形象設計：胡卓斌 FILM FESTIVAL BRAND DESIGN WITH RENATUS WU

粵語進行 In Cantonese • 120分鐘 mins

5 / 4 | 4pm | 談風:VS:再說 tfvsjs SYUT

世界電影節五花八門，擔當電影節視覺形象的设计師總是奇謀盡出，務使大眾能感受該電影節的賣點與獨特性，從而提起更大興趣。胡卓斌將分享各地設計師是如何出謀劃策，每年為電影節帶來各種新奇驚喜。

胡卓斌，香港新世代設計師。2011年成立 EDITED 設計工作室，活躍於本地藝術及出版設計領域。胡氏為電視頻道「MOVIE MOVIE by bc」擔任視覺形象指導，亦為其頻道出版的免費電影雜誌 MMM擔任創意及設計總監。

With film festivals flourishing all over the world, how does a brand designer help create visuals that will make sure their film festival stands out amongst others? Join us as Renatus Wu shares his experience on how he creates surprising and memorable visuals and brands for film festivals annually.

Renatus Wu Cheuk-pan, a Hong-Kong based designer, established his design studio EDITED in 2011. He designs for various local arts projects and publications, and is responsible for the visual identity design of the channel "MOVIE MOVIE by bc". He currently Creative Director of MOVIE MOVIE's magazine MMM.

特別鳴謝 SPECIAL THANKS

亞洲協會香港中心 Asia Society
Birgit Vagani
Cameron Dueck
雷澤緯 Derek Lui
曾憲玟 Felix Tsang
高希倫 Helen Ko
黃嗣輝 Ivan Wong
James Marsh
Jason Dembski
Joycelyn Choi

Kasumi Wong
Lambert Fraysse
Philippa Ho
Regina Zhang
胡卓斌 Renatus Wu / Edited
高思雅 Roger Garcia
香港城市大學創意媒體學院
School Of Creative Media, City University Of Hong Kong
Sam Inglis
Tereza Tan & Lo Ching Hang / Carbon.tv



場地資料 VENUES

ARTICHOKE CANTEEN

鴨脷洲利興街10號港灣工貿中心3樓
專線小巴95號 /
城巴 671號 / 新巴 590號 · 90號

3/F, Harbour Industrial Centre,
10 Lee Hing Street, Ap Lei Chau

Green mini bus No. 95 /
City Bus No. 671 / First Bus No. 590, No. 90



CHI ART SPACE

中環皇后大道中18號 新世界大廈2期8樓
中環港鐵站G出口

8/F, New World Tower 2,
18 Queen's Road Central, Central
Central MTR Station Exit G



依時工業大廈天台 EASY-PACK INDUSTRIAL BUILDING ROOFTOP*

觀塘偉業街140號天台 (正門於大廈後巷)
牛頭角港鐵站B6出口

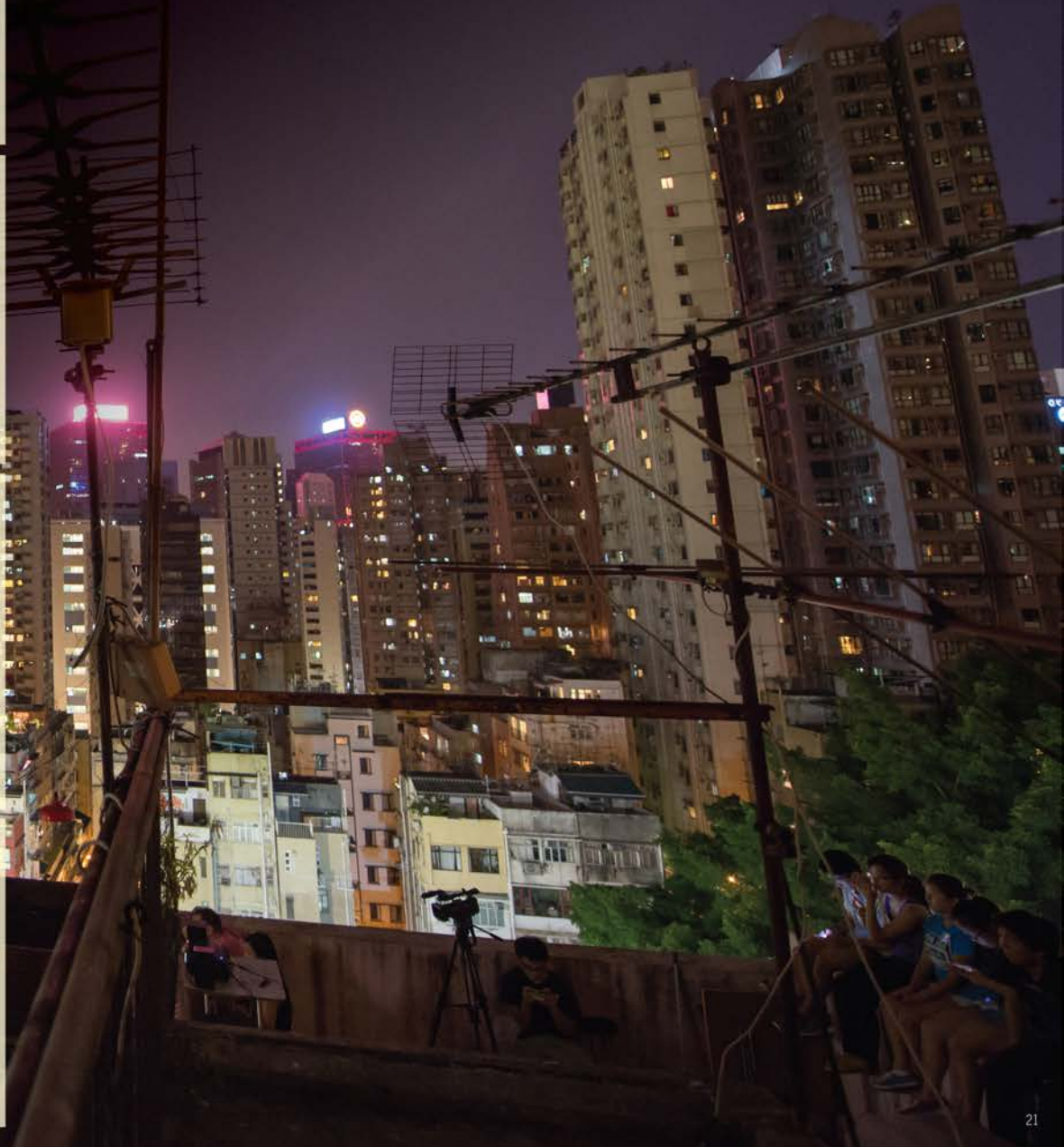
Rooftop, 140 Wai Yip Street, Kwun Tong
(Main entrance at the back of the building)
Ngau Tau Kok MTR Station Exit B6



談風：VS：再說 tfsjs SYUT

觀塘道316-318號志聯工業大廈10樓B室
牛頭角港鐵站B6出口

Unit B,10/F, Gee Luen Factory Building,
316-318 Kwun Tong Road,
Kwun Tong
Ngau Tau Kok MTR Station Exit B6



HONG KONG OCEAN IN MOTION FILM FESTIVAL

亞洲唯一的海洋電影節將於4月15至19日期間重臨本港！精彩影片包括多齣國際短片、紀錄片及電影。

Asia's one and only ocean film festival is back! Join us from 15 to 19 April for five days packed full of short films, documentaries and movies from around the world.



www.oceanrecov.org/

免費郵寄表格 Free Mailing Form

新登記 New member registration 更改資料 Change of information

請刪除我的資料 Please delete my record

我希望透過以下方式收取協會的資訊

I am interested in receiving information about YAF

電郵 By email

郵寄 By mail

姓名 Name: _____ Mr/Ms/Mrs/Dr./Hon

機構名稱 Organisation name: _____ (如有 if any)

郵寄地址 Mailing address: _____

電話 Telephone no.: _____ 手電 Mobile no.: _____

傳真 Fax no.: _____

電郵 Email address: _____

請將填妥表格，傳真或郵寄到香港青年藝術協會。

Please fax or mail the form to YAF.

香港鯪魚涌華蘭路20號華蘭中心20樓5室

Unit 5, 20/F Westlands Centre, 20 Westlands Road, Quarry Bay, Hong Kong

傳真 Fax: 2511 6213

關於 香港青年藝術協會

香港青年藝術協會(YAF) www.hkyaf.com是一個非牟利的慈善機構，旨在為5至25歲的青少年提供高質素、非競爭性及費用全免的藝術活動。於1993年由麥蓮茜OBE太平紳士創辦，藉著多元化和富啟發性的藝術計劃，讓不同文化、背景及才能的年青人發揮創意。同時，致力服務弱勢及有特殊需要的年青人。每年超過八十萬人次參加各項節目及觀賞表演和展覽。

ABOUT HONG KONG YOUTH ARTS FOUNDATION

Hong Kong Youth Arts Foundation (YAF) www.hkyaf.com is a charity that provides access to high quality, non-competitive arts experiences for all young people aged 5 to 25. Established in 11993 by Lindsey McAlister OBE, JP, YAF organises inclusive and inspirational projects that reach out to youngsters of all cultures, backgrounds, languages and abilities, as well as actively creating opportunities for those who are disadvantaged and underprivileged. Each year we reach over 800,000 people through our projects, exhibitions and performances.